

47 E vendo o centurião o que avia acontecido, deu gloria a Deus dizendo, verdadeiramente justo era este homem.

48 E todas as companhas dos que a este espectáculo estavam presentes, vendo o que avia acontecido, se tornavaõ, batendo n'os peitos.

49 Mas todos seus conhecidos, e as mulheres, que desde Galilea o avião seguido, estavaõ de longe vendo estas cousas.

50 E eis que hum varão chamado Joseph, senador, homem de bem, e justo.

51 (Que nem em seu conselho, nem em seus feitos d'elles avia consentido) e era de Arimathea, cidade de Juda, e que tambem esperava o Reyno de Deus;

52 Este, chegando a Pilatos, pedio o corpo de Jesus.

53 E avendo o tirado, envolveu o em hum lençol fino, e pólo em hum sepulcro, lavrado em huã pedra em que ainda nunca ninguem avia sido posto.

54 E era o dia da preparação, e o Sabado chegava.

55 E tambem as mulheres que com elle tinhaõ vindo de Galilea, o foraõ seguindo, e viraõ o sepulcro, e como seu corpo foi posto.

56 E tornadas ellas, apparelharaõ especierias e unguentos, e repousaraõ o Sabado, conforme ao mandamento.

C A P I T U L O XXIV.

1 As mulheres vem a o sepulchro e achão o vazio. 4 Dous Anjos lhes manifestaõ a resurreicão de Christo. 9 Daõ as novas a os apóstolos que o não crem. 12 Pedro corre a o sepulchro. 13 O Christo apparece a dous discipulos que hiaõ a Emaus, e fica lhes manifesto. 33 Os quaes tornaõ se a Jerusalem, e o contaõ a os Apóstolos. 36 Aparece a seus Apóstolos, mostra suas mãos, e pés, e come diante d'elles. 44 Lhes abri o sentido das escripturas, e ordena as por testemunas entre todas as gentes, e lhes prometo o Espirito sancto. 50 Os que obedecerem, e se apartando d'elles, foi levado a o ceo.

1 **E** O primeiro [dia] da semana muy de manhaã, hiaõ a o sepulchro, trazendo as especierias que tinhaõ aparelhado; e alguãs com ellas.

2 E acharaõ a pedra ja revolta da porta do sepulchro?

3 E, entrando, não acharaõ o corpo do Senhor Jesus.

4 E aconteceo que estando ellas disto perplexas; eis que dous varoens se pararaõ junto a ellas com vestidos resplandecentes.

5 E avendo ellas grande temor, e abaixando o rosto para o chão, elles lhes disseraõ: Porque entre os mortos buscaes a o vivente?

6 Não está aqui, mas ja he resuscitado: Lembraevos do que vos fallou estando ainda em Galilea.

7 Dizendo, importa que o filho do homem seja entregue em mãos de homens peccadores, e que seja crucificado, e ao terceiro dia resuscite.

8 Entõces se lembrãõ de suas palavras.

9 E tornando do sepulcro, derãõ novas de todas estas cousas a os onze, e a todos os demais.

10 E [estas] erãõ Maria Magdalena, e Joanã, e Maria [mae] de Jacobo, e as demais que estavãõ com ellas, as que estas cousas a os Apõstolos diziãõ.

11 Mas a elles lhes pareciaõ como de varias suas palavras: E não lhes derãõ credito.

12 E levantandose Pedro, correo a o sepulcro; e abaixandose, vio foos os lençoes postos a huã banda; e foise maravilhado entre si deste caso.

13 E eis que dous d'elles hiaõ o mesmo dia a huã aldea que estava de Hierusalẽm sessenta a estadios, chamada Emaus:

14 E hiam praticando entre si de todas aquellas cousas que aviaõ succedido.

15 E aconteceu que indo elles entre si fallando, e perguntandose hum a o outro, o mesmo Jesus se achegou, e hia juntamente com elles.

16 Mas seus olhos de tal maneira estavaõ retendos, que o não conheciaõ.

17 E disse-lhes: que praticas são estas que, indo andando, trataes entre vósoutros, e estaes tristes?

18 E respondendo o hum, que se chamava Cleophas, disse-lhe: Tu so es peregrino em Hierusalẽm? e não sabes as cousas que nella estes diastem succedido?

19 Entõces elle lhes disse: quaes? e elles lhe disserãõ, as cousas tocantes a Jesus Nazareno, o qual foi varãõ Propheta, poderoso em obra, e em palavra, diante de Deus, e de todo o povo.

20 E como os Principes dos Sacerdotes, e nossos Principes ^b a condemnacão de morte o entregãõ, e o crucificãõ:

21 Mas nosoutros esperavamos que elle era o que avia de redimir a Israẽl; e ainda sobre tudo isto, hoje he o terceiro dia que estas cousas tem succedido.

22 Ainda que tambem huãs mulheres dos nossos nos tem espantado, as quaes na alvorada forãõ a o sepulcro:

23 E não achando seu corpo, vierãõ, dizendo, que tambem tinhaõ visto visãõ de Anjos, que dizem que vive.

24 E forãõ alguns dos nossos a o sepulcro, e achãõ ser assi como as mulheres tinhaõ dito: Mas elle, não o virãõ.

25 En-

a Ou, que
vem a ser
duas leguas
a mea.

b Ou, judeo.

25 Entonces elle lhes disse: O loucos, e tardios de coração, peracrer a tudo o que os Prophetas tem dito.

26 Por ventura não importava que padecesse o Christo estas cousas, e que [affi] em sua gloria entrasse?

27 E começando desde Moyses, e de todos os Prophetas, lhes declarava em todas as Escrituras o que d'elle estava [escrito.]

28 E chegaram á aldea a onde hiam, porem elle se houve como que ainda hia mais longe.

29 Mas elles o contrangerao, dizendo, ficate cõ nosco; porque ja he tarde, e ja o dia se abaixou; e entrou pera ficar com elles.

30 E aconteceu que estando com elles assentado, tomando o paõ, o benzeo; e partindo o, lho deu.

31 Entoncez se lhes abrião os olhos, e conhecerao o, mas elle se lhes desapareceo.

32 E diziaõ hum a o outro: Por ventura não nos ardia o coração, quando pelo cominho nos fallava, e quando as escrituras nos abria?

33 E levantandose na mesma hora, tornarao se a Hierusalem, e acharao juntos a os onze, e a os que com elles estavao,

34 Que diziaõ: Verdadeiramente resuscitado he o Senhor, e ja a Simão tem apparecido.

35 Entoncez contaõ elles as cousas que no caminho lhes aviaõ] succedido:] E como delles no partir do pã fora conhecido.

36 E estando elles nestas praticas, o mesmo Jesus se pos no meio delles, e lhes disse: Paz seja com vosco.

37 Entoncez elles espantados, e alobrados, pensavao que viao algum espirito.

38 Mas elle lhes disse: Porque estaes turbados, e sobem [taes] pensamentos em vossos corações?

39 Vedeminhas mãos, e meos pees, que eu mesmo sou: apalpa me, e vede que o espirito não tem carne, nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 E em dizendo isto, lhes mostrou as mãos, e os pees.

41 E não o crendo ainda elles de gozo, e maravilhados, disse-lhes: Tenhes aqui alguma cousa que comer?

42 Entoncez elles lhe apresentarao parte de hũ peixe assado, e hum favo de mel.

43 O que elle tomou, e comeo diante delles.

44 E disse-lhes: Estas são as palavras que vos disse, estando ainda com vosco [convem a saber] que era necessario que se cumprissem todas as cousas que na ley de Moyses, e n'os Prophetas, e n'os Psalmos, de my citaõ escritas.

45 Entoncez lhes abriu o sentido, pera que entendessem as escripturas.

46 E disselhes: Assim está escripto, e assim foi necessário que o Christo padecesse, e ao terceiro dia dos mortos resuscitasse.

47 E que em seu nome arrependimento e remissão de peccados em todas as nações se pregasse; começando desde Hierusalem.

48 E destas cousas foy vosoutros testemunhas.

46 E vedes aqui, a o prometido de meo pae sobre vosoutros mando: Porem vosoutros ficaveis na cidade de Hierusalem, até que do alto com potencia sejaes revestidos.

50 E levou os fora até Bethania; e levantando suas mãos, os abençoou.

51 E aconteceu que, estando os abençoando, se apartou delles, e foi levado a riba a o ceo.

52 E avendo o elles adorado, tornáráo se com grande gozo a Hierusalem.

53 E estavam sempre no Templo, louvando e bendizendo a Deus. Amen.

Fim do Sancto Evangelho Segundo S. Lucas.

O S A N C T O
E U A N G E L H O
De nosso Senhor
J E S U C H R I S T O
S E G U N D O
S. J O A O .

C A P I T U L O I.

1 A Pessoa de Christo se descreve que elle he a eterna palavra de Deus, verdadeiro Deus, criador de tudo, a vida e a luz dos homens, principalmente dos fiéis. 14 Que esta palavra se encarnou. 15 O João baptista da testemunha d'elle. 23 Como tambem de sy mesmo. 29 Declara que Christo he o cordeiro, e o filho de Deus. 32 E que lhe ficou notorio pelo sinal do Espirito sancto. 37 Dous discipulos de João por isso seguem a Christo. 41 Andreas hum delles trouxe tambem a Simão seu irmão. 44 Christo chama a Philippe e a Nathanael, e louva a sinceridade d'elle.

1 **N**o principio era a Palavra, e a Palavra estava junto de Deus, e a Palavra era Deus. 2 Esta